31995L0012

21.6.1995 URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI L 136/1

DIREKTIVA KOMISIJE 95/12/ES

z dne 23. maja 1995

o izvajanju Direktive Sveta 92/75/EGS v zvezi z energijskim označevanjem gospodinjskih pralnih strojev

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Sveta 92/75/EGS z dne 22. septembra 1992 o navajanju porabe energije in drugih virov gospodinjskih aparatov s pomočjo nalepk in standardiziranih podatkov o izdelku ([1]), zlasti členov 9 in 12 Direktive,

ker mora Komisija na podlagi Direktive 92/75/EGS sprejeti izvedbeno direktivo v zvezi z gospodinjskimi aparati, vključno s pralnimi stroji;

ker pomeni poraba električne energije pralnih strojev pomemben del porabe skupnih energetskih potreb v Skupnosti; ker so pri teh strojih možnosti za zmanjševanje porabe energije znatne;

ker boljše pralne zmogljivosti pogosto zahtevajo večjo porabo vode in energije; ker podatki o pralni zmogljivosti stroja olajšajo vrednotenje podatkov o porabi vode in energije; ker bo to pomagalo kupcem pri izbiri stroja, ki je v skladu z gospodarno porabo energije;

ker Skupnost, ki potrjuje svoje zanimanje za mednarodni standardizacijski sistem, s katerim se lahko izdelajo standardi, ki jih dejansko uporabljajo vsi partnerji v mednarodni trgovini, in izpolnijo zahteve strategije Skupnosti, poziva evropske organizacije za standardizacijo, da še naprej sodelujejo z mednarodnimi organizacijami za standardizacijo;

ker sta Evropski odbor za standardizacijo (CEN) in Evropski odbor za standardizacijo v elektrotehniki (Cenelec) priznana kot organa, ki sta pristojna za sprejemanje usklajenih standardov v skladu s splošnimi smernicami sodelovanja med Komisijo in njima, podpisanimi 13. novembra 1984; ker je po tej direktivi usklajeni standard tehnična specifikacija (evropski standard ali usklajevalni dokument), ki jo je sprejel Cenelec na podlagi odstopa (pooblastila) Komisije v skladu z določbami Direktive Sveta 83/189/EGS z dne 28. marca 1983 o določitvi postopka zagotavljanja informacij na področju tehničnih standardov in predpisov ([2]), kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 94/10/ES Evropskega parlamenta in Sveta ([3]), in na podlagi zgoraj omenjenih splošnih smernic;

ker so ukrepi, ki so določeni v tej direktivi, v skladu z mnenjem odbora, ustanovljenega v členu 10 Direktive 92/75/ES,

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

1. Ta direktiva se uporablja za gospodinjske pralne stroje, priklopljene na javno električno omrežje, razen za:

— stroje brez centrifuge,

— stroje, ki imajo ločeni posodi za pranje in ožemanje, in

— kombinirane pralno-sušilne stroje.

Ne uporablja se za stroje, ki lahko uporabljajo druge energetske vire.

2. Podatki, ki se zahtevajo v tej direktivi, morajo biti izmerjeni v skladu z usklajenimi standardi, katerih referenčne številke so objavljene v *Uradnem listu Evropskih skupnosti* in za katere so države članice objavile referenčne številke nacionalnih standardov, ki prenašajo te usklajene standarde. V celotni direktivi se katere koli določbe, s katerimi se zahtevajo podatki v zvezi s hrupom, upoštevajo samo, kadar se zahtevajo na podlagi člena 3 Direktive Sveta 86/594/EGS ([4]). Ti podatki morajo biti izmerjeni v skladu s to direktivo. Usklajeni standardi iz odstavka 2 se sestavijo po pooblastilu Komisije v skladu z Direktivo 83/189/EGS.

([1]) UL L 297, 13.10.1992, str. 16.

([2]) UL L 109, 26.4.1983, str. 8.
([3]) UL L 100, 19.4.1994, str. 30.
([4]) UL L 334, 6.12.1986, str. 24.

4. Pomen izrazov „trgovec“, „dobavitelj“, „podatkovna kartica“, „drugi bistveni viri“ in „dodatne informacije“ je določen v členu 1(4) Direktive 92/75/EGS.

Člen 2

1. Tehnična dokumentacija, navedena v členu 2(3) Direktive 92/75/EGS, mora vsebovati:

— ime in naslov dobavitelja,

— splošen opis stroja, ki zadostuje za njegovo nedvoumno prepoznavanje,

— podatke, skupaj z ustreznimi risbami, o glavnih konstrukcijskih značilnostih modela in zlasti o tistih, ki opazno vplivajo na porabo energije,

— poročila o ustreznih preskusih, ki so bili opravljeni po preskusnih postopkih, skladnih z usklajenimi standardi, omenjenimi v členu 1(2),

— morebitna navodila za uporabo.

2. Nalepka iz člena 2(1) Direktive 92/75/EGS je natančno določena v Prilogi I k tej direktivi. Namesti se na zunanji sprednji ali zgornji del stroja tako, da je jasno vidna in ni zakrita.

3. Vsebina in oblika podatkovne kartice iz člena 2(1) Direktive 92/75/EGS sta določeni v Prilogi II k tej direktivi.

4. V okoliščinah iz člena 5 Direktive 92/75/EGS in kadar se prodaja, najem ali nakup na posojilo ponuja po tiskovinah, kot je katalog za naročilo po pošti, mora to tiskano gradivo vsebovati vse podatke, ki so določeni v Prilogi III k tej direktivi.

5. Razred energetske učinkovitosti stroja, razred njegovega pralnega učinka in razred njegovega ožemalnega učinka, kot so določeni na nalepki in podatkovni kartici, morajo biti določeni, kot to določa Priloga IV.

Člen 3

Države članice sprejmejo vse potrebne ukrepe za zagotovitev, da vsi dobavitelji in trgovci s sedežem na njihovem ozemlju izpolnjujejo svoje obveznosti iz te direktive.

Člen 4

1. Države članice sprejmejo in objavijo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, do 1. marca 1996. O tem takoj obvestijo Komisijo. Te določbe začnejo uporabljati 1. aprila 1996.

Vendar države članice do 30. septembra 1996 dovolijo:

— dajanje na trg, oglaševanje in/ali predstavljanje izdelkov,

— razpošiljanje tiskanih sporočil, omenjenih v členu 2(4), ki niso skladna s to direktivo.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

2. Države članice sporočijo Komisiji besedilo predpisov nacionalne zakonodaje, ki jih sprejmejo na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 5

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Člen 6

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 23. maja 1995

Za Komisijo

Christos PAPOUTSIS

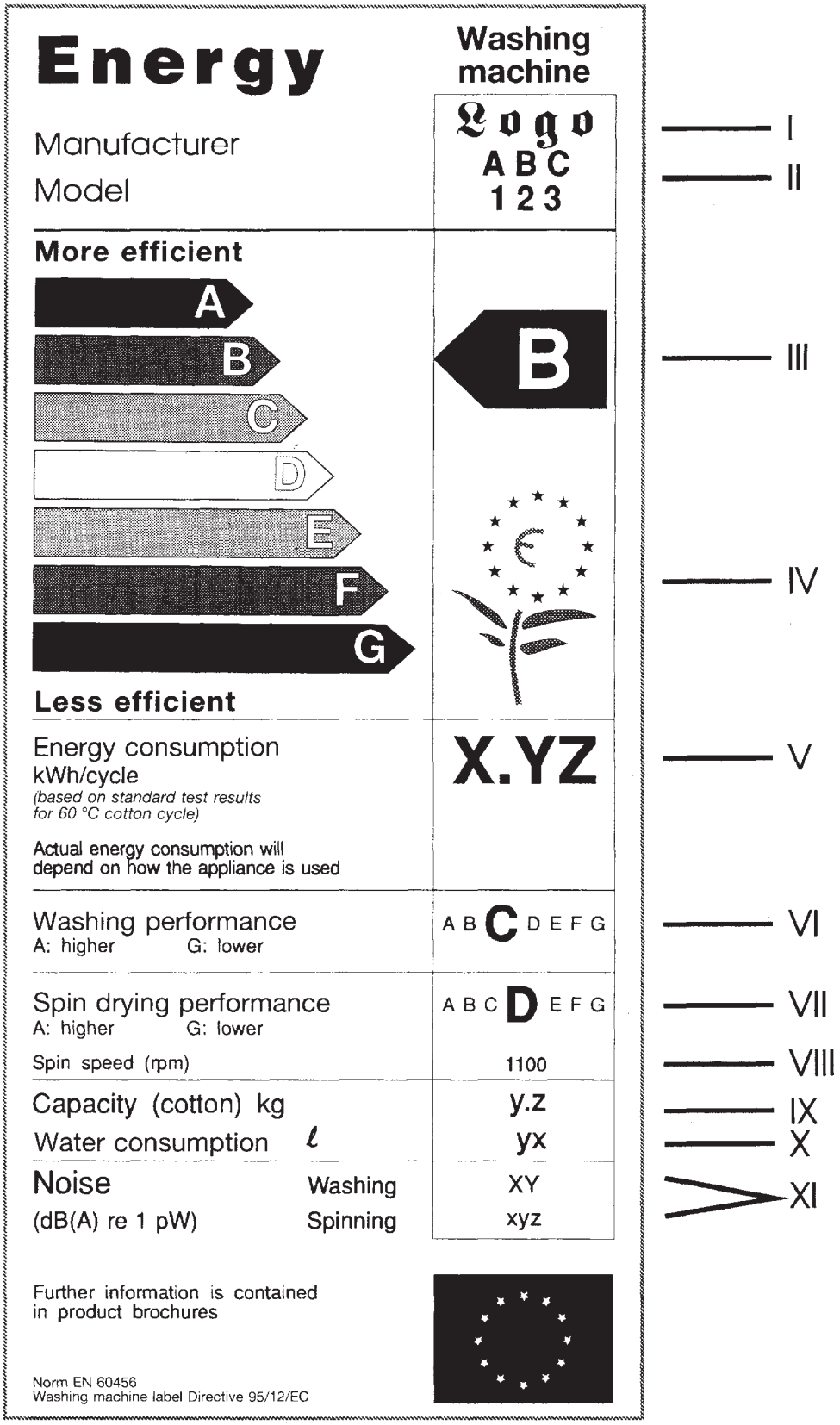
Član Komisije

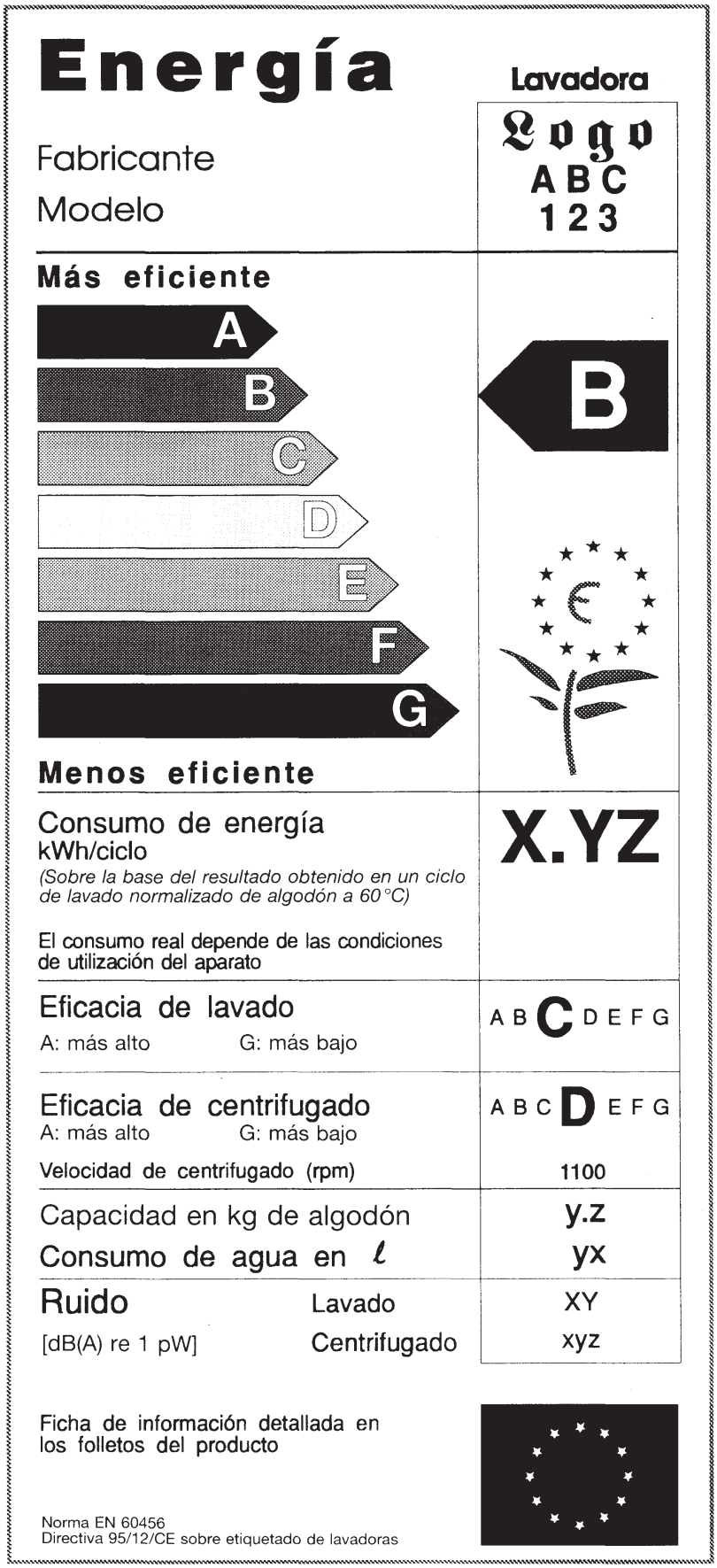
PRILOGA I

NALEPKA

Oblika nalepke

1. Nalepka naj v ustrezni jezikovni različici vsebuje naslednji prikaz:




Energía
Lavadora
Fabricante
Modelo
Logo
ABC
123
Más eficiente
A
B
C
D
E
F
G
B
Menos eficiente
Consumo de energía
kWh/ciclo
(Sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado normalizado de algodón a 60 °C)
El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato
X.YZ
Eficacia de lavado
A: más alto G: más bajo
A B C D E F G
Eficacia de centrifugado
A: más alto G: más bajo
A B C D E F G
Velocidad de centrifugado (rpm)
1100
Capacidad en kg de algodón
y.z
Consumo de agua en ℓ
yx
Ruido
Lavado
XY
[dB(A) re 1 pW]
Centrifugado
xyz
Ficha de información detallada en los folletos del producto
Norma EN 60456
Directiva 95/12/CE sobre etiquetado de lavadoras

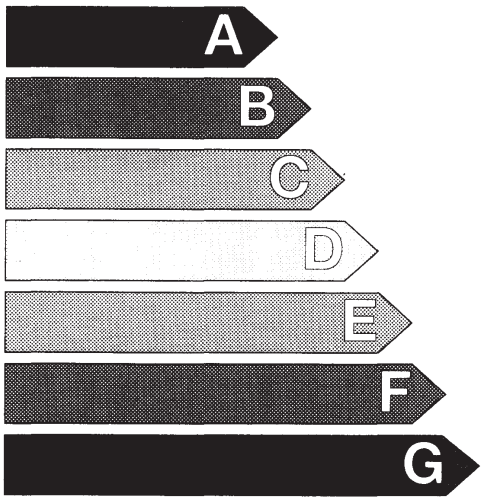
Energi

Vaskemaskine

Mærke
Model

Logo
A B C
1 2 3

Lavt forbrug



Højt forbrug

B

Energiforbrug
kWh/vask
(på grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld)

Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes

X.YZ

Vaskeevne
A: høj G: lav

A B **C** D E F G

Centrifugeringsevne
A: høj G: lav

A B C **D** E F G

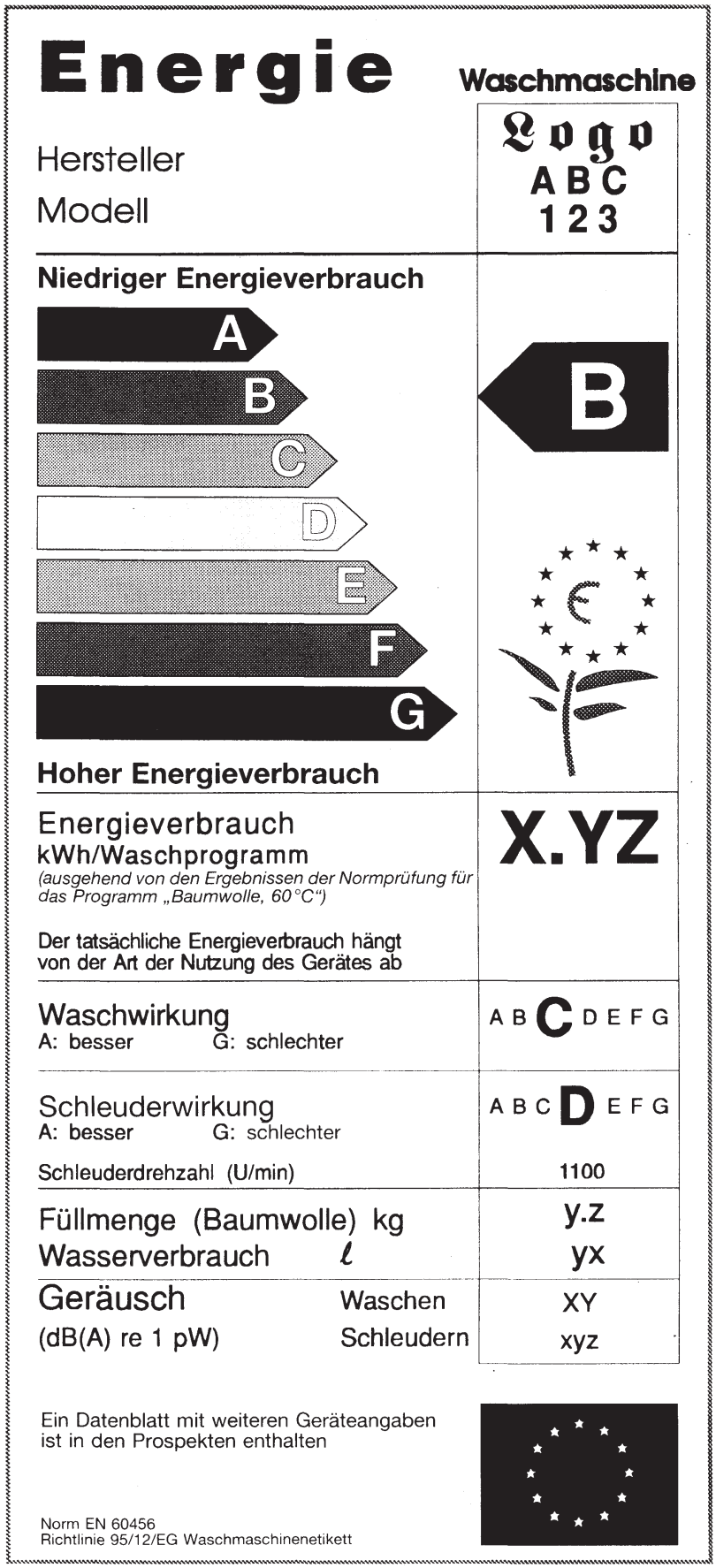
Centrifugeringshastighed (omdr./min.) 1100

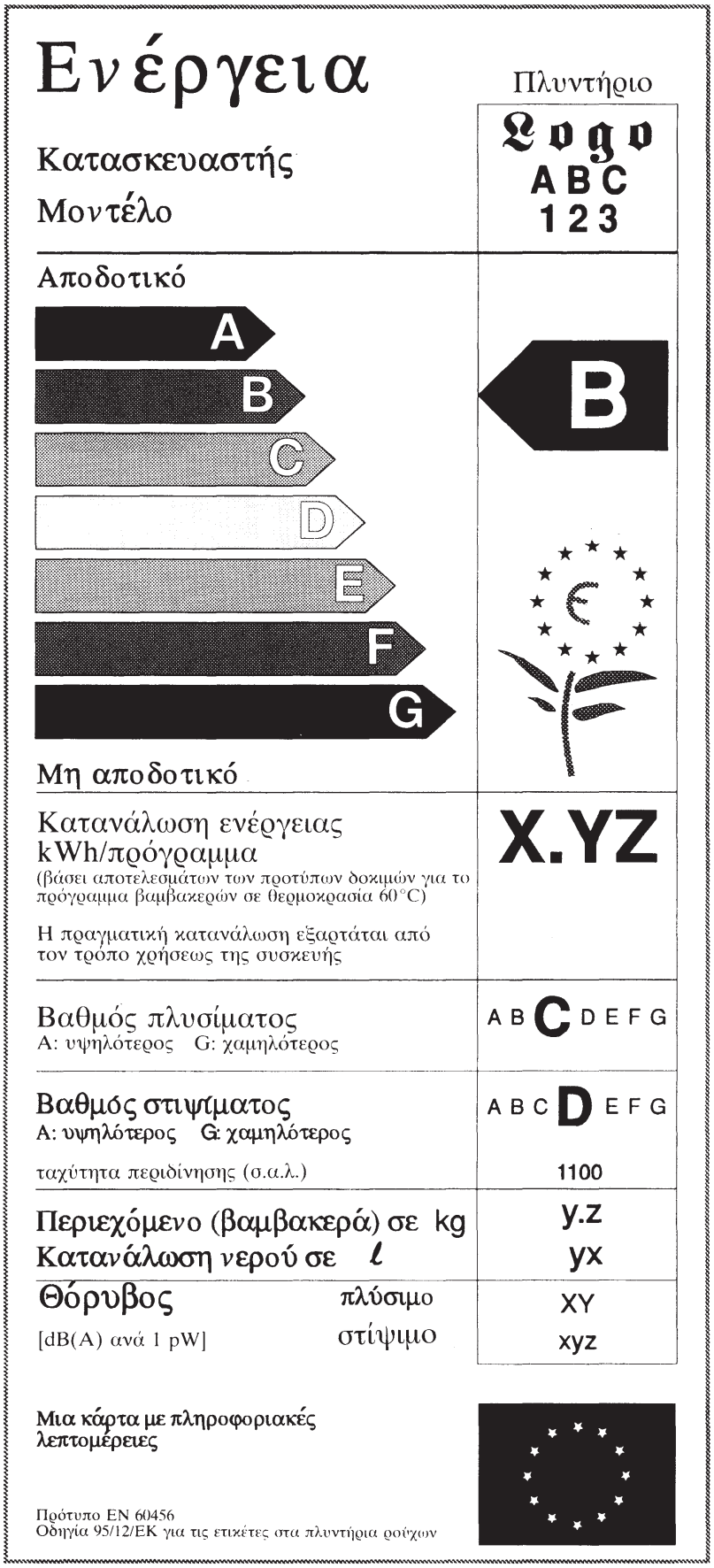
Kapacitet (bomuld) kg y.z
Vandforbrug *l* yx

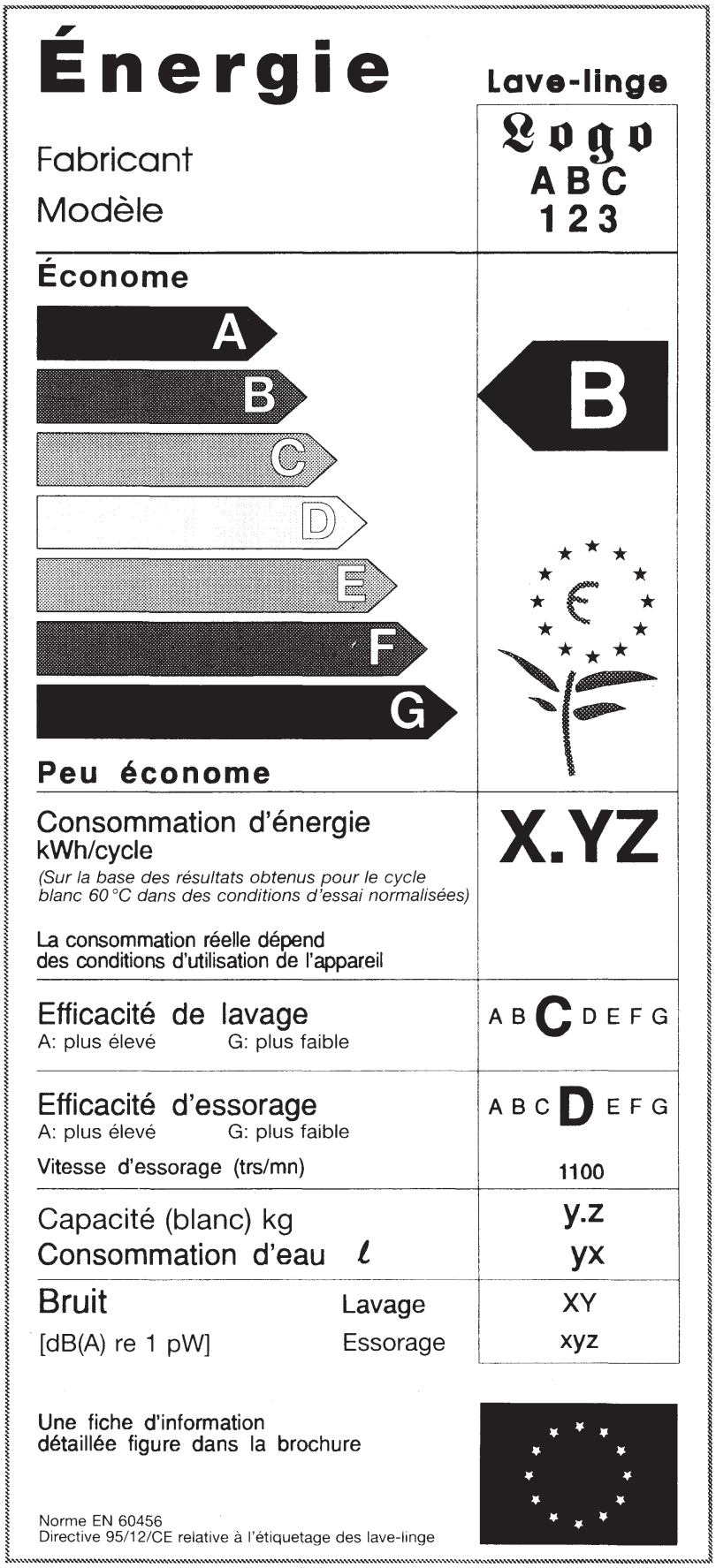
Lydeffektniveau Vask XY
dB(A) **(støj)** Centrifugering xyz

Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger

Standard EN 60456
Direktiv 95/12/EF om energimærkning af vaskemaskiner


Energie
Waschmaschine
Hersteller
Modell
Logo
ABC
123
Niedriger Energieverbrauch
A
B
C
D
E
F
G
B
Hoher Energieverbrauch
Energieverbrauch
kWh/Waschprogramm
(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, 60 °C")
Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab
X.YZ
Waschwirkung
A: besser G: schlechter
A B C D E F G
Schleuderwirkung
A: besser G: schlechter
A B C D E F G
Schleuderdrehzahl (U/min)
1100
Füllmenge (Baumwolle) kg
y.z
Wasserverbrauch ℓ
yx
Geräusch
(dB(A) re 1 pW)
Waschen
Schleudern
XY
xyz
Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten
Norm EN 60456
Richtlinie 95/12/EG Waschmaschinenetikett


Ενέργεια
Πλυντήριο
Κατασκευαστής
Μοντέλο
Logo
ABC
123
Αποδοτικό
A
B
C
D
E
F
G
B
Μη αποδοτικό
Κατανάλωση ενέργειας kWh/πρόγραμμα
(βάσει αποτελεσμάτων των προτύπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε θερμοκρασία 60°C)
Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής
X.YZ
Βαθμός πλυσίματος
A: υψηλότερος G: χαμηλότερος
A B C D E F G
Βαθμός στιψίματος
A: υψηλότερος G: χαμηλότερος
A B C D E F G
ταχύτητα περιδίνησης (σ.α.λ.)
1100
Περιεχόμενο (βαμβακερά) σε kg
y.z
Κατανάλωση νερού σε ℓ
yx
Θόρυβος
[dB(A) ανά 1 pW]
πλύσιμο
στίψιμο
XY
xyz
Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
Πρότυπο EN 60456
Οδηγία 95/12/ΕΚ για τις ετικέτες στα πλυντήρια ρούχων


Énergie
Lave-linge
Fabricant
Modèle
Logo
A B C
1 2 3
Économe
A
B
C
D
E
F
G
B
Peu économe
Consommation d'énergie
kWh/cycle
(Sur la base des résultats obtenus pour le cycle blanc 60 °C dans des conditions d'essai normalisées)
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil
X.YZ
Efficacité de lavage
A: plus élevé G: plus faible
A B C D E F G
Efficacité d'essorage
A: plus élevé G: plus faible
A B C D E F G
Vitesse d'essorage (trs/mn)
1100
Capacité (blanc) kg
y.z
Consommation d'eau ℓ
yx
Bruit
[dB(A) re 1 pW]
Lavage
Essorage
XY
xyz
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure
Norme EN 60456
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des lave-linge

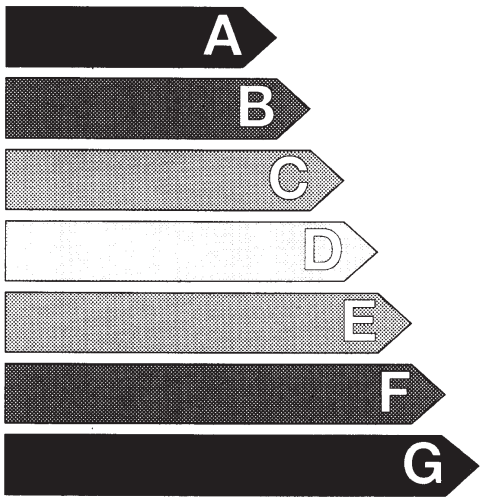
Energia

Lavatrici

Costruttore
Modello

Logo
ABC
123

Bassi consumi



B

Alti consumi

Consumo di energia
kWh/ciclo
(in base ai risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60 °C)

Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato

X.YZ

Efficacia di lavaggio
A: alta G: bassa

A B **C** D E F G

Efficacia di centrifugazione
A: alta G: bassa

A B C **D** E F G

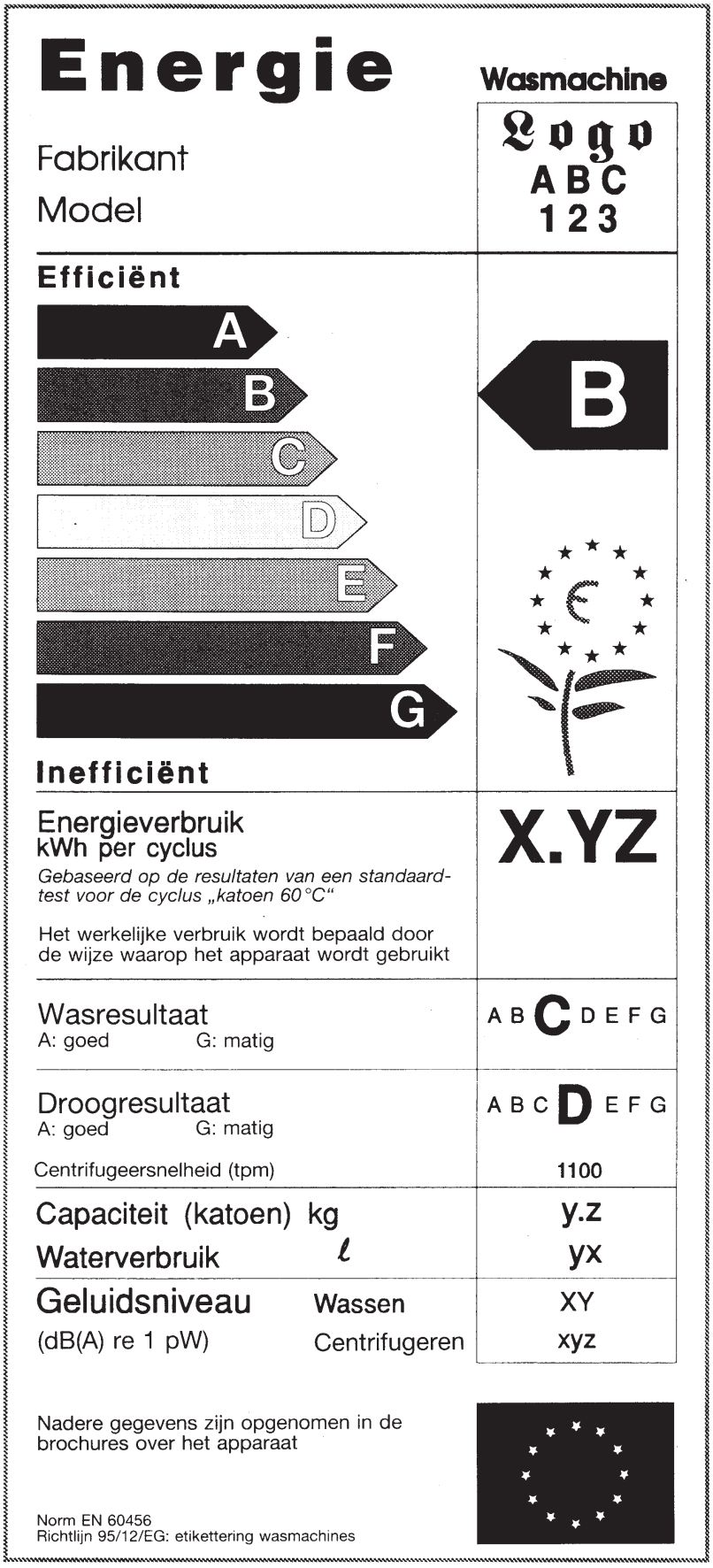
Velocità di centrifugazione (gpm) 1100

Capacità (cotone) in kg y.z
Consumo di acqua in ℓ yx

Rumorosità Lavaggio XY
[dB(A) re 1 pW] Centrifugazione xyz

Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata

Norma EN 60456
Direttiva 95/12/CE relativa all'etichettatura delle lavatrici


Energie
Wasmachine
Fabrikant
Model
Logo
ABC
123
Efficiënt
A
B
C
D
E
F
G
B
Inefficiënt
Energieverbruik
kWh per cyclus
Gebaseerd op de resultaten van een standaard-test voor de cyclus „katoen 60 °C"
Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt
X.YZ
Wasresultaat
A: goed G: matig
A B C D E F G
Droogresultaat
A: goed G: matig
A B C D E F G
Centrifugeersnelheid (tpm)
1100
Capaciteit (katoen) kg
y.z
Waterverbruik ℓ
yx
Geluidsniveau
(dB(A) re 1 pW)
Wassen
Centrifugeren
XY
xyz
Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat
Norm EN 60456
Richtlijn 95/12/EG: etikettering wasmachines

Energia

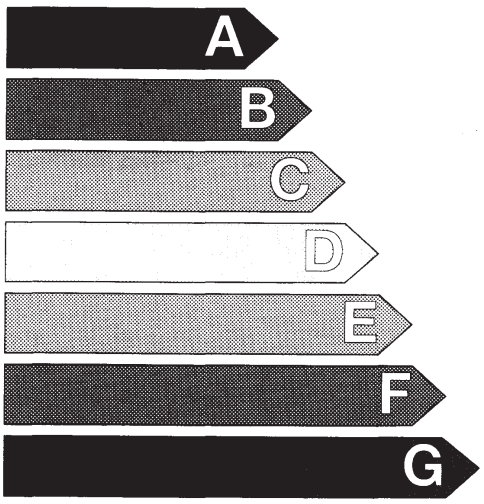
Máquina de lavar roupa

Fabricante

Modelo

Logo
ABC
123

Eficiente



B

Ineficiente

Consumo de energia
kWh/ciclo
(com base nos resultados do ciclo de lavagem normalizado de tecidos de algodão a 60 °C)

O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho

X.YZ

Eficiência de lavagem
A: mais alto G: mais baixo

A B **C** D E F G

Centrifugação
A: mais alto G: mais baixo

A B C **D** E F G

Velocidade de centrifugação (rpm) 1100

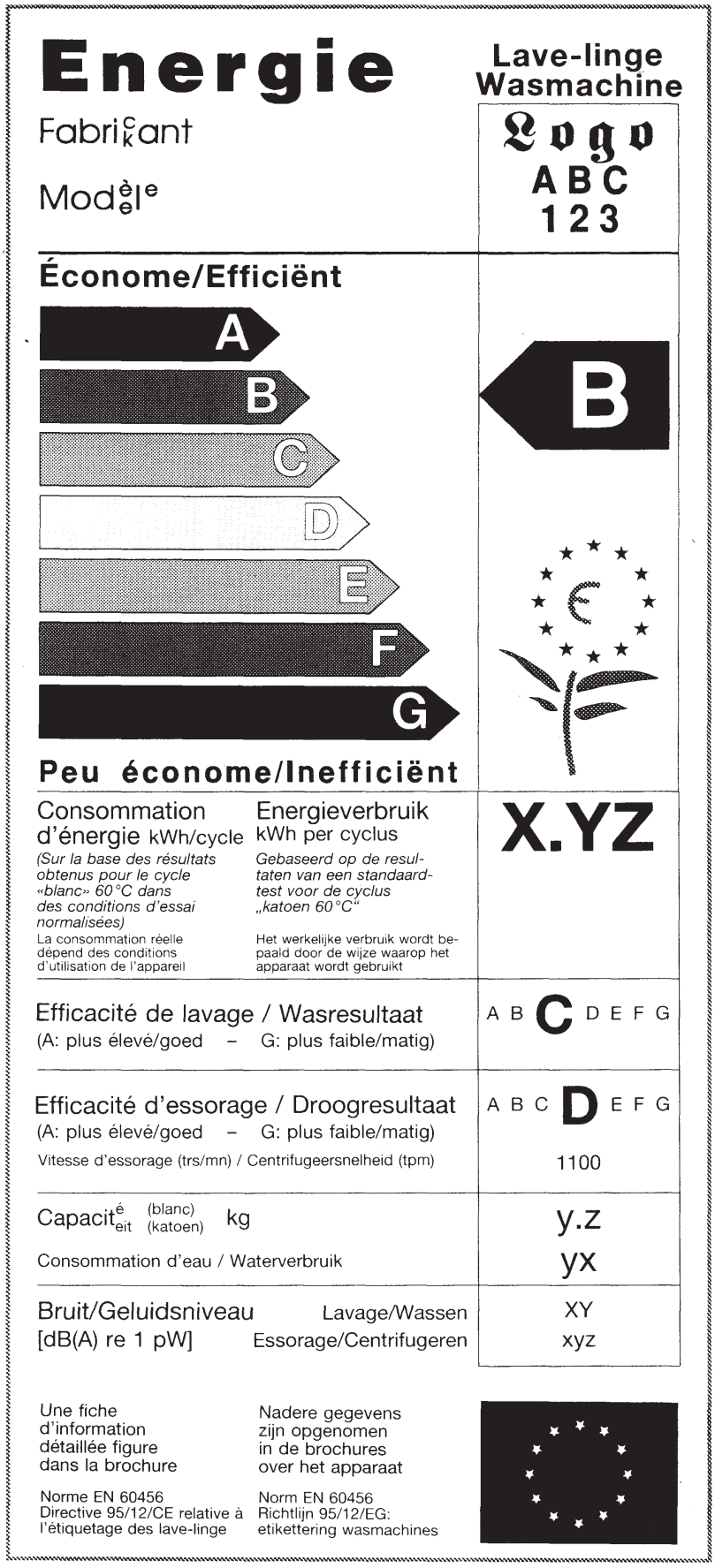
Capacidade (algodão) kg y.z

Consumo de água ℓ yx

Nível de ruído Lavagem XY
[dB(A) re 1 pW] Centrifugação xyz

Ficha pormenorizada no folheto do produto

Norma EN 60456 Directiva 95/12/CE
relativa à etiquetagem de máquinas de lavar roupa


Energie
Lave-linge
Wasmachine
Fabricant
Logo
Modèle
ABC
123
Économe/Efficiënt
A
B
C
D
E
F
G
B
Peu économe/Inefficiënt
Consommation d'énergie kWh/cycle
(Sur la base des résultats obtenus pour le cycle «blanc» 60 °C dans des conditions d'essai normalisées)
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil
Energieverbruik kWh per cyclus
Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „katoen 60 °C"
Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt
X.YZ
Efficacité de lavage / Wasresultaat
(A: plus élevé/goed – G: plus faible/matig)
A B C D E F G
Efficacité d'essorage / Droogresultaat
(A: plus élevé/goed – G: plus faible/matig)
A B C D E F G
Vitesse d'essorage (trs/mn) / Centrifugeersnelheid (tpm)
1100
Capacité (blanc) (katoen) kg
y.z
Consommation d'eau / Waterverbruik
yx
Bruit/Geluidsniveau [dB(A) re 1 pW]
Lavage/Wassen
Essorage/Centrifugeren
XY
xyz
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure
Norme EN 60456
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des lave-linge
Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat
Norm EN 60456
Richtlijn 95/12/EG: etikettering wasmachines

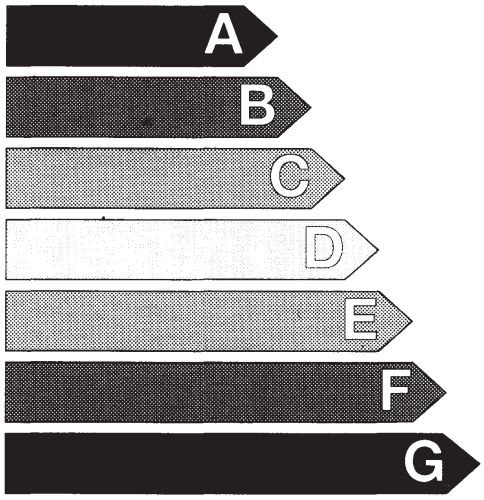
Energia

Pyykinpesukone

Tavarantoimittaja
Malli

Logo
ABC
123

Vähän kuluttava



Paljon kuluttava

B

Energiankulutus
kWh/ohjelma
(Perustuu vakio-oloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla "puuvilla 60 °C")

Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista

X.YZ

Pesutulos
A: hyvä G: huono

A B **C** D E F G

Linkous
A: hyvä G: huono

A B C **D** E F G

Linkousnopeus (kierr/min) 1100

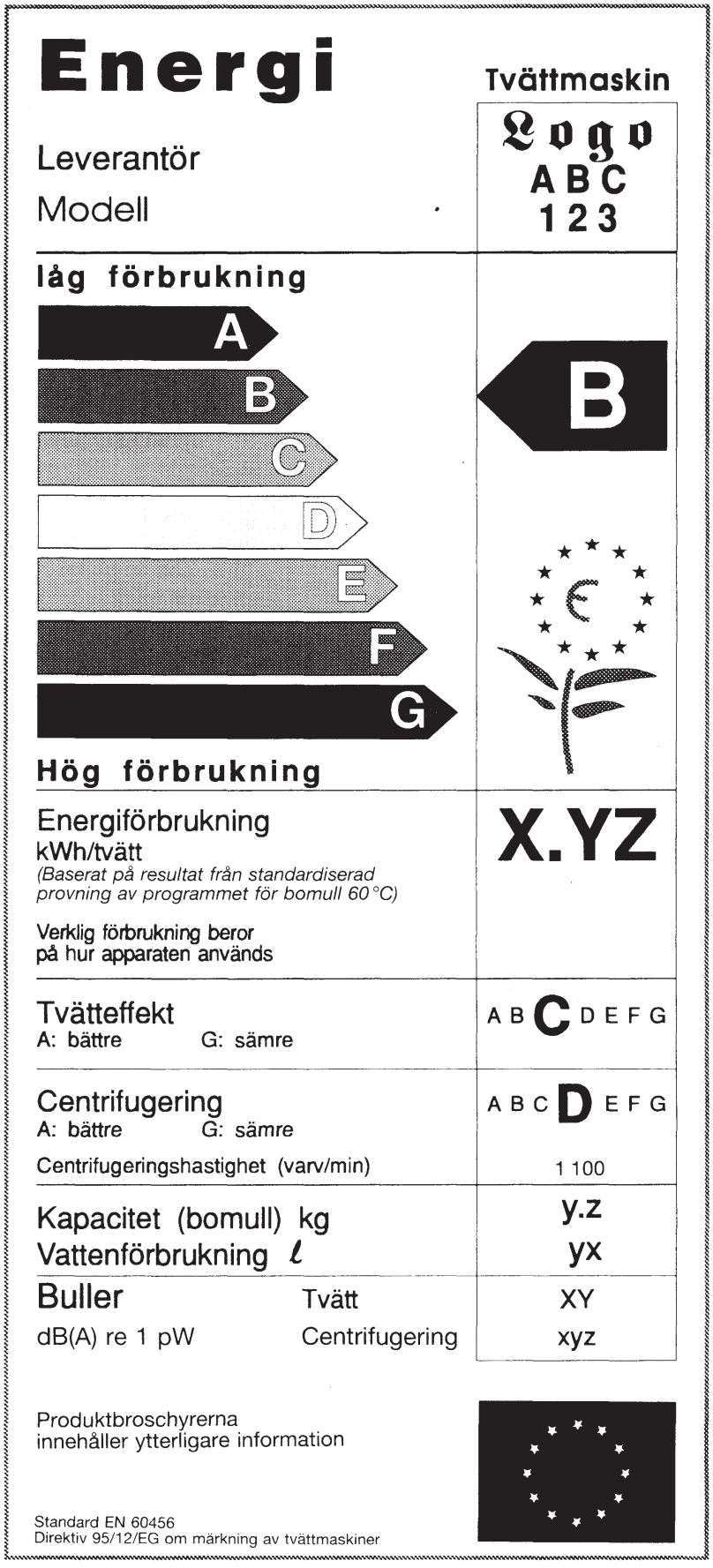
Täyttömäärä (puuvilla) kg y.z

Vedenkulutus ℓ yx

Ääni Pesu XY
(dB(A) re 1 pW) Linkous xyz

Tuote-esitteissä on lisätietoja

Standardi EN 60456
Pesukoneiden merkintöjä koskeva direktiivi 95/12/EY


Energi
Tvättmaskin
Leverantör
Logo
ABC
Modell
123
låg förbrukning
A
B
C
D
E
F
G
B
Hög förbrukning
Energiförbrukning
kWh/tvätt
(Baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för bomull 60 °C)
Verklig förbrukning beror på hur apparaten används
X.YZ
Tvätteffekt
A: bättre G: sämre
A B C D E F G
Centrifugering
A: bättre G: sämre
A B C D E F G
Centrifugeringshastighet (varv/min)
1 100
Kapacitet (bomull) kg
y.z
Vattenförbrukning ℓ
yx
Buller
Tvätt
XY
dB(A) re 1 pW
Centrifugering
xyz
Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
Standard EN 60456
Direktiv 95/12/EG om märkning av tvättmaskiner

Opombe v zvezi z nalepko

2. V naslednjih opombah so podatki, ki jih mora vsebovati nalepka:

Opomba

I. Dobaviteljevo ime ali blagovna znamka.

II. Dobaviteljeva identifikacijska oznaka modela.

III. Razred energijske učinkovitosti stroja se določi v skladu s Prilogo IV. Ustrezna črka se vpiše v isti višini kot pripadajoča puščica.

IV. Kadar ima stroj ekološko nalepko Skupnosti na podlagi Uredbe Sveta (EGS) št. 880/92 ([1]), se lahko ne glede na kakršne koli zahteve sistema ekološke nalepke Skupnosti doda kopija ekološke nalepke. V „Navodilih za oblikovanje etikete za pralne stroje“, omenjene spodaj, je razloženo, kako se ekološka nalepka doda etiketi.

V. Poraba energije v kWh na program pranja pri standardnem programu za bombaž pri 60° C v skladu s preskusnimi postopki po usklajenih standardih, navedenih v členu 1(2).

VI. Razred pralnega učinka, ki je določen v Prilogi IV.

VII. Razred ožemalnega učinka, ki je določen v Prilogi IV.

VIII. Največje možno število obratov centrifuge na minuto pri standardnem programu za bombaž pri 60° C v skladu s preskusnimi postopki po usklajenih standardih, omenjenih v členu 1(2).

IX. Zmogljivost stroja pri standardnem programu za bombaž pri 60° C v skladu z usklajenimi standardi, omenjenimi v členu 1(2).

X. Poraba vode za standardni program pranja bombaža pri 60° C, določenem v skladu s preskusnimi postopki po usklajenih standardih, navedenih v členu 1(2).

XI. Kadar je primerno, hrup med pranjem in ožemanjem za standardni program pri 60° C v skladu z Direktivo Sveta (EGS) 86/594 ([2]).

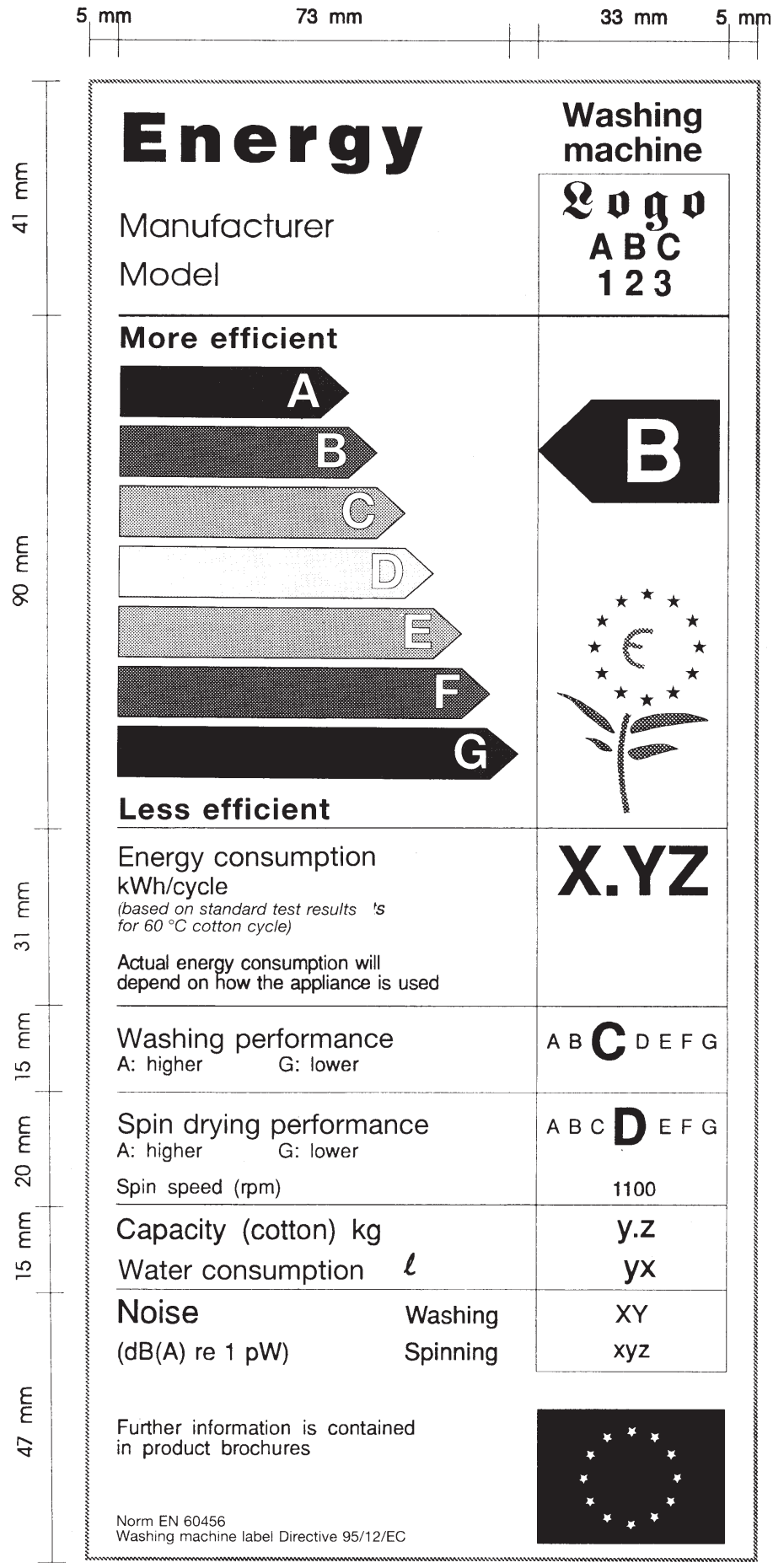
Opomba

V Prilogi V so za zgornje izraze navedeni enakovredni izrazi v drugih jezikih.

([1]) UL L 99, 11.4.1992, str. 1.
([2]) UL L 344, 6.12.1986, str. 24. Ustrezna standarda sta EN 60704-2-4 za merjenje hrupa in EN 60704-3 (overjanje).

Tiskanje

3. Na spodnji sliki so določeni elementi nalepke:



Uporabljene barve:

CŠRČ - cianova, škrlatna, rumena, črna.

Na primer: 07X0: 0 % cianova, 70 % škrlatna, 100 % rumena, 0 % črna.

Puščice:

— A: X0X0

— B: 70X0

— C: 30X0

— D: 00X0

— E: 03X0

— F: 07X0

— G: 0XX0

Barva obrobe: X070

Celotno besedilo je v črni barvi. Podlaga je bela.

Vse informacije o tiskanju so v „Navodilih za oblikovanje etikete z energetskimi podatki za pralne stroje“ in se dobijo pri:

The Secretary of the Committee on energy labelling and standard product information for household appliances,

Directorate-General Energy XVII,

European Commission,

Rue de la Loi/Wetstraat 200,

B-1049 Brussels.

PRILOGA II

PODATKOVNA KARTICA

Podatkovna kartica vsebuje spodaj navedene podatke. Ti so lahko prikazani v obliki tabele, ki obsega številne modele, ki jih dobavlja isti dobavitelj, pri čemer so podatki v navedenem vrstnem redu, ali pa so podani v opisu stroja.

1. Dobaviteljeva blagovna znamka.

2. Dobaviteljeva identifikacijska oznaka modela.

3. Razred energijske učinkovitosti modela, določenega v skladu s Prilogo IV, se izrazi kot „razred energijske učinkovitosti na lestvici od A (višja učinkovitost) do G (nižja učinkovitost). Kadar je ta podatek v tabeli, se lahko izrazi drugače, vendar mora biti jasna razporeditev na lestvici od A (višja učinkovitost) do G (nižja učinkovitost)".

4. Kadar je podatek v tabeli in je nekaterim strojem, ki so našteti v tabeli, dodeljena „ekološka nalepka EU" na podlagi Uredbe (EGS) št. 880/92, je lahko ta podatek vključen v tabelo. V tem primeru je naslov vrstice „Ekološka nalepka EU", zapis pa vsebuje kopijo oznake ekološke nalepke. Ta določba ne vpliva na nobeno zahtevo sistema ekološke nalepke Skupnosti.

5. Poraba energije v kWh na program za standardni program za bombaž pri 60° C v skladu s preskusnimi postopki, omenjenimi v členu 1(2), opisanimi kot „poraba energije XYZ kWh na program pranja na podlagi rezultatov standardnega preskusa za program pranje bombaža pri 60° C. Dejanska poraba energije je odvisna od načina uporabe stroja."

6. Razred pralnega učinka, določen v Prilogi IV, je izražen kot „razred pralnega učinka na lestvici od A (boljši učinek) do G (slabši učinek)". To je lahko izraženo drugače, vendar mora biti jasna razporeditev na lestvici od A (boljši izkoristek) do G (slabši izkoristek).

7. Razred ožemalnega učinka (Priloga IV) je izražen kot

   „ožemalni učinek na lestvici od A (boljši) do G (slabši)", sledi pa opozorilo: „Opomba: če uporabljate ožemalnik s premetavanjem perila z izbiro centrifuge razreda A namesto razreda G, prepolovite stroške ožemanja s premetavanjem, ki navadno zahteva več energije od samega pranja."

   To opozorilo je lahko zapisano tudi kot opomba pod črto.

   Če je ta podatek v tabeli, je lahko izražen drugače, vendar mora biti jasna razporeditev na lestvici od A (boljši učinek) do G (slabši učinek), opozorilo v zvezi z obratovalnimi stroški pa mora biti v tabeli ali opombi pod črto.

8. Ožemalni učinek za standardni program za bombaž pri 60° C, določen v skladu s preskusnimi postopki po usklajenih standardih, navedenih v členu 1(2), se izrazi kot „ostanek vode po ožemanju… % (v razmerju s težo suhega perila za pranje)".

9. Največja hitrost ožemanja za standardni program za bombaž pri 60° C v skladu s preskusnimi postopki po usklajenih standardih, navedenih v členu 1(2).

10. Zmogljivost stroja za standardni program za bombaž pri 60° C v skladu s preskusnimi postopki po usklajenih standardih, navedenih v členu 1(2).

11. Poraba vode na program za standardni program pri 60° C v skladu s preskusnimi postopki po usklajenih standardih, navedenih v členu 1(2).

12. Programirano trajanje standardnega programa za bombaž pri 60° C v skladu s preskusnimi postopki po usklajenih standardih, navedenih v členu 1(2)

13. Dobavitelji lahko vključijo podatke iz točk od 6 do 12 glede na druge pralne programe.

14. Povprečna poraba energije in vode na leto na podlagi 200 pranj po standardnem programu pranja za bombaž pri 60° C se izrazi kot „ocenjena poraba na leto (200 standardnih pranj bombaža pri 60° C) za štiričlansko gospodinjstvo“.

15. Hrup med programoma pranja in ožemanja pri standardnem programu pri 60° C mora biti v skladu z Direktivo (EGS) št. 86/594.

Če je na nalepki kopija etikete, bodisi barvne ali črno-bele, je treba na nalepko pripisati samo še potrebne dodatne podatke.

Opomba

V Prilogi V so za zgornje izraze navedeni enakovredni izrazi v drugih jezikih.

PRILOGA III

KATALOŠKA PRODAJA IN DRUGE OBLIKE PRODAJE PO POŠTI

Katalogi za prodajo po pošti in druga tiskana sporočila, ki so navedena v členu 2(4), morajo vsebovati naslednje informacije po naslednjem vrstnem redu:

1. Razred energijske učinkovitosti (točka 3 Priloge II).
2. Poraba energije (točka 5 Priloge II).
3. Razred pralnega učinka (točka 6 Priloge II).
4. Razred ožemalnega učinka (točka 7 Priloge II).
5. Največje možno število obratov centrifuge (opomba VIII Priloge I).
6. Zmogljivost (opomba IX Priloge I).
7. Poraba vode (opomba X Priloge I).
8. Ocenjena poraba na leto za štiričlansko gospodinjstvo (točka 14 Priloge II).
9. Hrup (opomba XI Priloge I).

Kadar so navedeni drugi podatki iz podatkovne kartice, morajo biti v obliki, določeni v Prilogi II, in vključeni v zgornjo tabelo po vrstnem redu, ki se zahteva za podatkovno kartico.

Opomba

V Prilogi V so za zgornje izraze navedeni enakovredni izrazi v drugih jezikih.

PRILOGA IV

RAZRED ENERGETSKE UČINKOVITOSTI

1. Razred energetske učinkovitosti stroja se določi po naslednji tabeli 1.

Tabela 1

Razred enegijske učinkovitosti	Poraba energije „C“ v kWh na kg perila za standardni program za bombaž pri 60° C, določen v skladu s standardi, navedenimi v členu 1(2)
A	$C \leq 0{,}19$
B	$0{,}19 < C \leq 0{,}23$
C	$0{,}23 < C \leq 0{,}27$
D	$0{,}27 < C \leq 0{,}31$
E	$0{,}31 < C \leq 0{,}35$
F	$0{,}35 < C \leq 0{,}39$
G	$0{,}39 < C$

2. Razred pralnega učinka stroja se določi po naslednji tabeli 2.

Tabela 2

Razred pralnega učinka	Koeficient pralnega učinka P, določen za standardni program pri 60° C, v skladu s standardi, navedenimi v členu 1(2)
A	$P > 1{,}03$
B	$1{,}03 \geq P > 1{,}00$
C	$1{,}00 \geq P > 0{,}97$
D	$0{,}97 \geq P > 0{,}94$
E	$0{,}94 \geq P > 0{,}91$
F	$0{,}91 \geq P > 0{,}88$
G	$0{,}88 \geq P$

3. Razred ožemalnega učinka se določi po naslednji tabeli 3.

Tabela 3

Razred ožemalnega učinka	Učinkovitost ožemanja D, ki je opredeljena v usklajenih standardih, omenjenih v členu 1(2), ob uporabi standardnega programa pri 60° C
A	$D < 45\,\%$
B	$45\,\% \leq D < 54\,\%$
C	$54\,\% \leq D < 63\,\%$
D	$63\,\% \leq D < 72\,\%$
E	$72\,\% \leq D < 81\,\%$
F	$81\,\% \leq D < 90\,\%$
G	$90\,\% \leq D$

PRILOGA V

PREVODI IZRAZOV, KI SE UPORABLJAJO NA NALEPKI IN PODATKOVNI KARTICI

Izrazi v drugih jezikih Skupnosti so:

Opomba			EN	ES	DA	DE	EL
Nalepka	Podatkovna kartica	Katalo-ška prodaja					
Priloga I	Priloga II	Priloga III					
☒			Energy	Energía	Energi	Energie	Ενέργεια
☒			Washing machine	Lavadora	Vaskemaskine	Waschmaschine	Πλυντήριο
I			Manufacturer	Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής
II			Model	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο
☒			More efficient	Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energieverbrauch	Αποδοτικό
☒			Less efficient	Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energieverbrauch	Μη αποδοτικό
	3	1	Energy efficiency class… on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Clase de eficiencia energética... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης... σε κλίμακα από το A (αποδοτικό) ως το G (μη αποδοτικό)
V			Energy consumption	Consumo de energía	Energiforbrug	Energieverbrauch	Χρήση ενέργειας
V			kWh per cycle	kWh/ciclo	kWh/vask	kWh/Waschprogramm	kWh/πρόγραμμα
V			Based on standard test results for '60 °C' cotton cycle	Sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado normalizados de algodón a 60 °C	På grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld	Ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, 60 °C“	Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε θερμοκρασία 60 °C
	5	2	Energy consumption… kWh per cycle, based on standard test results for '60 °C' cotton cycle	Consumo de energía… kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado de algodón a 60 °C en condiciones de ensayo normalizadas	Energiforbrug… kWh/vask på grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld	Energieverbrauch… kWh pro Waschprogramm auf der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, 60 °C“	Κατανάλωση… ενέργειας kWh ανά πρόγραμμα βάσει των αποτελεσμάτων πρότυπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε 60 °C

FR	IT	NL	PT	FI	SW
Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
Lave-linge	Lavatrice	Wasmachine	Máquina de lavar roupa	Pyykinpesukone	Tvättmaskin
Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Classement selon son efficacité énergétique… sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica… su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse…op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética… numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatehokkuusluokka… asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass… på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh par cycle	kWh/ciclo	kWh/cyclus	kWh/ciclo	kWh/ohjelma	kWh/tvätt
Sur la base du résultat obtenu pour le cycle „blanc 60 °C“	In base ai risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60 °C …	Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „katoen 60 °C“	Com base nos resultados do ciclo de lavagem normalizado de tecidos de algodão a 60 °C	Perustuu vakioloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla „puuvilla 60 °C“	Baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för „bomull 60 °C“
Consommation d'énergie… kWh par cycle, sur la base du résultat obtenu pour le cycle „blanc 60 °C“ dans des conditions d'essai normalisées	Consumo di energia… kWh per ciclo, sulla base dei risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60 °C…	Energieverbruik… kWh per cyclus, gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „katoen 60 °C“	Consumo de energia… kWh por ciclo, com base nos resultados do ciclo de lavagem de tecidos de algodão a 60 °C obtidos em ensaio normalizado	Energiankulutus… kWh/ohjelma, perustuu vakioloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla „puuvilla 60 °C“	Energiförbrukning… kWh/tvätt baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för „bomull 60 °C“

Opomba			EN	ES	DA	DE	EL
Nalepka	Podatkovna kartica	Katalo-ška prodaja					
Priloga I	Priloga II	Priloga III					
V	5	2	Actual consumption will depend on how the appliance is used	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής
VI			Washing performance A (higher) G (lower)	Eficacia de lavado A (más alto) G (más bajo)	Vaskeevne A (høj) G (lav)	Waschwirkung A (besser) G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος A (υψηλότερος) G (χαμηλότερος)
	[6]	[3]	Washing performance class… on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de lavado…en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Opvaskeevne…på skalaen A (høj) til G (lav)	Reinigungswirkungsklasse… auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος σε κλίμακα από A (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)
[VII]			Spin drying A: higher G: lower	Eficacia de secado A: más alto G: más bajo	Tørreevne A: høj G: lav	Trockenwirkung A: besser G: schlechter	Στίψιμο A (υψηλότερος) G (χαμηλότερος)
	7	4	Drying rating… on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de secado…en una escala que abarca de A (más alto a G (más bajo)	Tørreevne… på skalaen A (høj) til G (lav)	Trockenwirkungsklasse...auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός στιψίματος σε πλίμακα από A (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)
	7	4	NB: If you use a tumble drier. Choosing a washing machine with A-rated spin, instead of one with a G-rated spin will halve your tumble drying costs. Tumble drying clothes usually uses more energy than washing them	Si utiliza una secadora de tambor no olvide que: — una máquina de lavar con centrifugado „A“ reducirá a la mitad el coste de secado comparado con un centrifugado „G“ — en general, el secado de tambor consume más energía que el lavado	Hvis De anvender tørretumbler, bør De være opmærksom på følgende: — en vaskemaskine der er A-mærket mht. centrifugering vil halvere omkostningerne til torring sammenlignet med en vaskemaskine der er G-mærket mht. Centrifugering — elektrisk tørretumbling af tøj bruger normalt mere energi end selve vaskningen	Wenn Sie einen Wäschetrockner gebrauchen, denken Sie daran: — Eine Waschmaschine der Schleuderwirkungsklasse „A“ wird, im Vergleich zu einer Waschmaschine der Schleuderwirkungsklasse „G“, die Kosten für das Trocknen der Wäsche halbieren — Ein Trockenvorgang verbraucht normalerweise viel mehr Energie als ein Waschvorgang	Διαβάστε αυτό αν χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο ρούχων. Ένα πλυντήριο με φυγοκέντρηση βαθμού A θα περικόψει στο μισό το κόστος στεγνώματος σε σύγκριση με φυγοκέντρηση βαθμού G. Το στεγνωτήριο καταναλώνει συνήθως πολύ περισσότερη ενέργεια από το πλύσιμο
	8		Water remaining after spin… % (as a percentage of dry weight of wash)	Agua restante tras el centrifugado… % (en porcentaje de peso seco de la ropa)	Restvandinghold efter centrifugering… % (i forhold til tørt tøj)	Nach dem Schleudervorgang verbleibende Restfeuchte… % (Anteil am Trockengewicht der Wäsche)	… % νερού παραμένει μετά την περιδίνηση ως ποσοστό του ξηρού βάρους των ρούχων

FR	IT	NL	PT	FI	SW
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apperecchio viene usato	Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real varia com as condições de utilização do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Verklig föbrukning beror på hur apparaten används
Efficacité de lavage A (plus élevé) G (plus faible)	Efficacia di lavaggio A: alta G: bassa	Afwasresultaat A: goed G: matig	Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa	Pesutulos A: hyvä G: huono	Diskeffekt A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de lavage…sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di alvaggio…su una scala da A (alta) a G (bassa)	Afwasresultaat:… op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem…numa excala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Pesutulosluokka… asteikolla A: sta (hyvä) G: hen (huono)	Diskeffektetsklass…på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Essorage A (plus élevé) G (plus faible)	Efficia di asciugatura A: alta G: bassa	Droogresultaat A: goed G: matig	Eficiência de secagem A: mais elevada G: mais baixa	Kuivaustulos A: hyvä G: huono	Torkeffekt A: bättre G: sämre
Efficacité d'essorage…, sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di asciugatura… su una scala da A (alta) a G (bassa)	Droogresultaat:… op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de secagem… numa excala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Kuivaustulosluokka… asteikolla A: sta (hyvä) G: hen (huono)	Torkeffektetsklass…på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Si vous utilisez un séchoir à tambour, n'oubliez pas que: — avec une machine à laver avec un essorage de classe A, le séchage à tambour coûtera mitié moins qu'avec une machine de classe G. — le séchage à tambour consomme généralement beacoup plus d'énergie que le lavage	Se utilizzate un'asciugatrice elettrica a tamburo tenete presente che: — una lavatrice in classe A die efficacia di asciugatura dimezza il costo dell'energia elettrica del — l'asciugatrice elettrica consuma generalmente molta più energia elettrica di una lavatrice	Indien u een droogtrommel gebruikt, vergeet niet dat: — het drogen de helft goedkoper is indien u een wasmachine kiest met droogresultaat A, vergelken met een wasmachine met de aanduiding G voor het droogresultaat; — het elektrisch drogen normaal veel meer energie verbruikt dan het wassen	Se utiliza um secador de tambor, não esqueça que: — Com uma máquina de lavar com uma eficiência de secagem da categoria A a secagem no secador de tambor custará menos de metade do que com uma da categoria G — A secagem no secador de tambor consome geralmente muito mais energia do que a lavagem	Jos käytät kuivausrumpua, ota huomioon että: — kun pyykki lingotaan koneella, jonka linkousteho on A, rumpukuivaus maksaa puolet vähemm_n verrattuna linkousteholla G lingottuun pyykkiin, — pyykin kuivaus kulutta tavallisesti enemmän energiaa kuin pesu	Om du torkat med värme tänk på att: — En tvättmaskin med centrifugeringeffekt A halverar kostnaden för torkning jämfört med en tvättmaskin med centrifugeringseffekt G. — Det går normalt åt mer energi för att torka textilier än för att tvätta dem
Teneur en eau après essorage… % (par rapport au pids du linge sec)	Acqua rimanente dopo la centrifugazione… % (in relazione al peso degli indumenti asciutti)	Resterend water na centrifugeren:... % (van het droge gewicht van het wasgoed)	Água residual após centrifugação:… % (em percentagem do peso da roupa seca)	Jäännöskosteus linkouksen jälkeen... % (prosentteina kuivan pyykin painosta)	Restfuktighet efter centrifugering… % (i procent av vikten på den torra tvätten)

Opomba			EN	ES	DA	DE	EL
Nalepka	Podatkovna kartica	Katalo-ška prodaja					
Priloga I	Priloga II	Priloga III					
VIII	9	5	Spin speed (rpm)	Velocidad de centrifugado (rpm)	Centrifugeringshastighed (omdr./min.)	Schleuderdrehzahl (U/min)	Ταχύτητα περιδίνησης (σ.α.λ.)
IX	10	6	Capacity (cotton) kg	Capacidad (algodón)… kg	Kapacitet kg (bomuld)	Füllmenge (Baumwolle) kg	Περιεχόμνω σε kg βαμβακερά
X	11	7	Water consumption	Consumo de agua	Vandforbrug	Wasserverbrauch	Κατανάλωση νερού
	14	8	Typical annual consumption for a four-person household	Consumo anual típico de una familia de 4 personas	Typisk årligt forbrug for en husstand på fire personer	Geschätzter Jahresverbrauch eines Vier-Personen-Haushalts	Τυπική ετήσια κατανάλωση για τετραμελές νοικοκυριό
XI	15	9	Noise (dB(A) re 1 pW)	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau (dB(A) (støj))	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά pW]
XI			Washing	Lavado	Vask	Waschen	Πλύσιμο
XI			Spinning	Centrifugado	Centrifugering	Schleudern	Στίψιμο
☒			Further information is contained in product brochures	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
☒			Norm EN 60456	Norma EN 60456	Standard:EN 60456	Norm EN 60456	Προδιαγραφές του EN 60456
☒			Electric washing machine label Directive 95/12/EC	Directiva 95/12/CE sobre etiquetado de lavadoras	Direktiv 95/12/EF om energimærkning af vaskemaskiner	Richtlinie 95/12/EG Waschmaschinenetikett	Οδηγία 95/12/ΕΚ στετικά με την επισήμανση των ηλεκτρικών πλυντηρίων ρούχων

FR	IT	NL	PT	FI	SW
Vitesse d'essorage (rpm)	Velocità du centrifugazione (gpm)	Centrifugeersnelheid (tpm)	Velocidade de centrifugação (rpm)	Linkousnopeus (kierr/min)	Centrifugeringshastighet (varv/min)
Capacité (blanc kg)	Capacità (cotone) in kg	Capaciteit (katoen) kg	Capacidade (algodão) kg	Täyttömäätä (puuvilla) kg	Kapacitet (bomull) kg
Consommation d'eau	Consumo di acqua	Waterverbruik	Consumo de água	Vedenkulutus	Vattenförbrukning
Consommation annuelle moyenne d'un ménage de 4 personnes	Consumo annuo medio di una famiglia di quattro persone	Typisch jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen	Consumo-tipo anual de um agregado familiar de 4 pessoas	Tavanomainen nelihenkisen perhen vuosikulutus	Typisk energiförbrukning per år för fyra personers hushåll
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumore [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau [dB(A) re 1 pW]	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Lavage	Lavaggio	Wasen	Lavagem	Pesu	Tvätt
Essorage	Centrifugazione	Centrifugeren	Centrifugação	Linkous	Centrifugering
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
Norme EN 60456	Norma EN 60456	Norm EN 60456	Norma EN 60456	Standardi EN 60456	Standard EN 60456
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des Lave-linge	Direttiva 95/12/CE relativa all'etichettatura delle lavatrici	Richtlijn 95/12/CE: etikettering wasmachines	Directiva 95/12/CE relativa à etiquetagem de máquinas de lavar roupa	Pesukoneiden merkintöja koskeva direktiivi 95/12/EY	Direktiv om märkning av tvättmaskiner 95/12/EG